

УДК 811.161.1

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Н. В. Гончаренко

**Волгоградский государственный медицинский университет,
г. Волгоград, Россия**

**INFORMATION TECHNOLOGY IN TEACHING LISTENING TO THOSE
WHO STUDY RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

N. V. Goncharenko

Volgograd State Medical University, Volgograd, Russia

Summary. The article discusses the new information technology in teaching Russian as a foreign language. Information technologies are widely used in the teaching foreign languages. The usage of internet technologies during Russian class improves the efficiency of the educational process. It allows using of various information technologies in teaching listening. The author offers teaching guidance for Russian classes with the usage of internet technology of teaching listening, based on podcast technology.

Keywords: methodology of teaching Russian as a foreign language; information technology; internet technology; listening; international students.

В настоящее время в методических обсуждениях всё чаще поднимается вопрос о применении инновационных технологий для повышения эффективности учебного процесса. Имеются в виду не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения. Инновационные технологии развиваются очень быстро. Стали доступны такие информационно-коммуникативные технологии, как электронная почта, общение по «Скайпу», в социальных сетях, на различных форумах, использование различных серверов. Появились новые способы организации информации (вики-технологии), ресурсы для хранения видео- и фотоинформации (Youtube, Picassa) и даже электронные дневники (blogs и Live-journals). Быстрее всего осваивает новое молодёжь. Для неё компьютер – и средство развлечения, и среда общения со сверстниками, и источник информации, и инструмент, позволяющий реализовать свой творческий потенциал.

Многими методистами отмечается, что интернет-технологии обладают значительными образовательными возможностями и большим лингводидактическим потенциалом [1; 4]. На наш взгляд, у русского языка как иностранного (РКИ) как предметной области в рамках образовательной системы потребность в использовании компьютерных технологий весьма велика. При этом нисколько не умаляется роль преподавателя, как думают многие. Напротив, расширяются его возможности в применении самых различных обучающих средств.

Развитие навыков владения современными техническими средствами и технологиями восприятия и обработки информации является одной из задач интерактивного обучения. В связи с этим в аспекте функциональных особенностей современных коммуникативных технологий «интерактивность» также можно рассматривать как работу при помощи интернет-технологий. Система Интернет рассматривается как одна из ведущих современных технологий обучения, так как её обучающие и образовательные возможности безграничны. С помощью компьютерных и интернет-технологий при обучении иностранных студентов русскому языку сегодня можно обеспечить: комплексный, интегрированный подход к обучению языку (а в этом РКИ, дисциплина, комплексная по своей природе, нуждается как никакая другая); подлинную (а не искусственную) коммуникативность дидактических материалов на любом этапе обучения, даже на самом начальном; полноценную самостоятельную работу иностранных учащихся в индивидуальном режиме также на всех обучающих этапах; функционирование гибких моделей обучения, в полной мере учитывающих индивидуальные особенности иностранных учащихся [2].

Анализируя весь спектр различных образовательных электронных ресурсов и изданий, их можно разделить на информационно-справочные, учебные и общекультурного характера [1]. В сфере обучения языкам можно выделить следующие

виды ИКТ: электронные учебники, интерактивные обучающие пособия (тренажёры), виртуальные среды (музей, класс, экскурсия, путешествие), презентации, справочные источники (электронные переводчики, словари), электронные коллекции. Названные виды интернет-технологий формируют так называемое электронное (виртуальное) образовательное пространство для изучающих РКИ. Оно включает большое количество электронных ресурсов, порталов, сайтов.

Важно отметить, что имеются также электронные технологии, которые раньше не были рассчитаны на обучение иностранным языкам, но их лингводидактический потенциал позволяет находить им место в преподавании иностранного языка, в частности РКИ. Например, компьютерный сервис Youtube, с помощью которого можно размещать и хранить видеoinформацию. В последнее время всё большую популярность приобретает такая электронная технология, как подкасты – звуковые или видеофайлы, создаваемые в стиле радио- и телепередач и размещаемые в системе Интернет. Слово подкаст (podcast) происходит от слов iPod (mp3-плеер фирмы Apple) и broadcast (повсеместное широкоформатное вещание). Таким образом, термин «подкастинг» (podcasting) приобрел следующее значение: «это способ распространения звуковой или видеoinформации в Интернете». Подкастинг означает одновременно производство и предложение аудиоподкастов или видеоподкастов. Это выгодная альтернатива радиовещанию и телевидению, поскольку не требует лицензирования частоты и доступно в любое удобное для слушателя время. Свои подкасты предлагают сегодня, наряду с обычным вещанием, радио- и телестанции, печатные издания, сайты институтов, университетов, образовательных центров, а также различные подкаст-терминалы (Институт русского языка им. Пушкина, МГУ, МАДИ, Learn Russian for free, Have fun with Russian, RussianPod, блоги Russian Language Podcast, Taste of Russian и др.).

Посредством подкастинга возможно обучение аудированию как одному из ведущих видов речевой деятельности (ВРД). Актуальность обучения аудированию через систему Интернет сегодня приобретает всё большую значимость. В контексте обучения иностранных студентов аудированию Интернет предоставляет следующие возможности: организация и планирование процесса обучения; поиск нужной информации как для преподавателя, так и для учащегося; подбор текстов либо подкастов для иностранных учащихся с различным уровнем владения русским языком, что позволяет интенсифицировать учебно-воспитательный процесс и обеспечить уровень владения РКИ, соответствующий цели обучения [4].

Отличительной особенностью учебных подкастов является то, что они начитываются значительно **медленнее**, более отчётливо; для лучшего понимания материала используются **только простые фразы и выражения**, т. к. создатели аудиоподкастов полагают, что учащиеся извлекают максимальную пользу из прослушивания тех аудиоматериалов, которые они понимают практически полностью. Учебный подкаст обычно состоит из двух частей. Первая часть – это короткий диалог или история (звучащий текст) длительностью 2–3 минуты. Во второй части предлагается полный лингвосемантический комментарий с дефинициями слов и выражений из первой части и использованием данных лексических единиц в речи.

В качестве иллюстрации приведём пример работы с учебным аудиоподкастом, представленным разработчиками сайта www.tasteofrussian.com, по теме «Новый год в России». Данный сайт интересен тем, что специально разрабатывается для изучающих русский язык как иностранный и посвящён изучению живого разговорного языка и современных российских культурных реалий. Тематика подкастов данного сайта разнообразна – от бытовых до лингвострановедческих тем. Для нас представилось интересным выбрать тему «Новый год в России», т. к. тематика данного подкаста созвучна с программной страноведческой темой, изучаемой на занятиях по русскому языку согласно тематическому плану кафедры.

A Taste of Russian' подкаст #10 – «Новый год в России» [5]

Новый год, наверное, самый главный семейный праздник в России. Его отмечают **в кругу семьи** в ночь с 31-го декабря на 1-е января. На праздник покупают **новогоднюю ёлку**, украшают её игрушками, **дождём** и **гирляндами**. Под ёлку кладут подарки и ставят главных новогодних персонажей – **фигуры Деда Мороза**

за и Снегурочки. Новогоднее застолье начинается с тостов за уходящий год. На праздничных столах всегда есть **шампанское** и **салат оливье**. Ровно в полночь бьют куранты и начинается Новый год. В этот момент люди **чокаются** бокалами с шампанским или вином, поздравляют друг друга, дарят подарки и **загадывают желания**. Потом многие жители выходят на улицы и **запускают петарды**, зажигают **бенгальские огни**. Наиболее весёлые гуляют до самого утра! Выходные длятся целую неделю. 7 января отмечают **Рождество**. А в ночь с 13-го на 14-е января русские празднуют **Старый Новый год**.

Одним из преимуществ учебных подкастов является то, что текст *подкаста* по ходу прослушивания можно проследить по прилагаемому *скрипту* (файлу в формате PDF, содержащему полный текст аудиоподкаста, дополнительный словарь с примерами употребления слов и выражений, а также другую необходимую для лучшего усвоения информацию).

С учебным подкастом можно работать как в индивидуальном режиме, так и в группе. Алгоритм индивидуальной работы с подкастом может быть следующим:

1. Прослушивание записи с целью общего охвата содержания.
2. Второе прослушивание записи для более полного понимания.
3. При повторном прослушивании использование *tapescript* (скрипта) (при необходимости можно делать паузы и обращать внимание на незнакомые слова в приложенном словаре).
4. Повторение сказанного за диктором, с самостоятельным использованием «паузы».
5. Прослушивание без использования *tapescript* (скрипта).

При работе с подкастом в группе целесообразнее следовать традиционной методике обучения аудированию, осуществляемой в 3 этапа: предтекстовый; текстовый; послетекстовый. Данная последовательность в качестве начального этапа предполагает выполнение предтекстовых заданий, направленных на снятие трудностей (языковых / лингвистических: фонетико-лексико-грамматических и содержательных) предлагаемого текста, с последующим предъявлением установки на прослушивание текста [3]. Большинство разработчиков подкастов не всегда методисты, поэтому ими не учитываются разные методические нюансы. Задача преподавателя последовательно и методически грамотно распределить предлагаемый материал. При помощи словаря, представленного в *скрипте* подкаста, иностранными студентами выполняются предтекстовые задания, направленные на семантизацию выделенных слов посредством синонимов, объяснения значений и употребления слов в контексте. Например:

(Отмечать) в кругу (семьи) – проводить время, общаться или обсуждать что-либо с семьёй (друзьями, коллегами).

– Я отметил день рожденья в кругу семьи.

– Советание будет проходить в узком кругу.

Ёлка – вечнозелёное дерево, которое служит украшением на Новый год или Рождество.

– Кто-то положил подарки под ёлку.

– Мне нравится украшать ёлку!

Дождь – в данном случае это длинные и блестящие ленты, которыми украшают новогоднюю ёлку.

– Ёлка была украшена красивым дождём.

Гирлянда – разноцветные лампочки, которые вешают на ёлку.

– Папа купил новую гирлянду.

– Дети хотели, чтобы папа включил гирлянду.

Следующий этап – само прослушивание. Если целью данного этапа занятия является только выработка умения аудирования как такового, то текст прослушивается учащимися только один раз, без снятия трудностей, и сразу после прослушивания текста проводится контроль его понимания. Выработка навыков говорения предполагает использование иной методики, где аудирование является лишь средством обучения другому ВРД. В этом случае текст предъявляется учащимся дважды, при этом перед вторым прослушиванием необходимо обязательно сменить установку. После чего при помощи послетекстовых заданий контролируется

понимание прослушанного текста. Так как тема «Новый год в России» изучается на продвинутом этапе, а текст самой истории небольшой и его тематика знакома учащимся, представляется возможным ограничиться одним прослушиванием.

На послетекстовом этапе осуществляется контроль понимания прослушанного текста при помощи речевых заданий. Создатели подкастов не предоставляют послетекстовых заданий, т. к. преследуют иные цели. Однако это наиболее плодотворный в интерактивно-коммуникативном плане этап. Поэтому данный этап – полностью творческая работа преподавателя. Например: *ответьте на вопросы; прослушайте и повторите только те предложения, которые соответствуют содержанию текста; расспросите друг друга; согласитесь или возразите; запишите ключевые слова для пересказа; сделайте выборки из прослушанного: что, где, когда, кто, какой, что делает? и т. п.; сравните содержание текста с фактами из собственного жизненного опыта; пересказ текста: фронтально (в режиме «студент – группа»), по цепочке, в парах (разные варианты: горизонтально, вертикально, сменного состава), «снежный ком». В качестве домашнего задания предлагается подготовить письменный рассказ о праздновании Нового года на родине учащихся.*

Заключительный этап занятия, целью которого является выработка навыков аудирования при помощи интернет-технологий, – это рефлексивный (оценочный) анализ занятия. Рефлексия заканчивается общими выводами, которые делает преподаватель: анализирует и оценивает проведённое занятие, подводит итоги. Рекомендуется дать возможность студентам самим высказаться по этому поводу, предложив в поддержку суггестивные вопросы: *Скажите, понравилось ли вам сегодняшнее занятие? Понравилось ли вам работать сегодня на занятии? Какие задания понравилось выполнять больше всего? Чему сегодня вы научились (задавать вопросы, анализировать ответы, находить нужную информацию, находить ошибки свои и партнёра, подводить итоги).*

Анализируя результаты работы по обучению аудированию посредством интернет-технологий, можно сделать вывод о том, что данный вид деятельности расширяет возможности развития навыков аудирования и говорения у иностранных учащихся в отличие от традиционного способа обучения аудированию или ознакомительному чтению, при котором предъявление текстов ограничивается тембром голоса и темпом чтения ведущего преподавателя, к индивидуальной манере говорения которого студенты максимально адаптированы. При использовании различных подкастов иностранные учащиеся имеют возможность аудировать речь разного тембра, темпа и интонационных особенностей, что предоставляет более широкий спектр восприятия информации на слух и выработки навыков аудирования. Таким образом, указанные выше моменты, с точки зрения методики преподавания, делают актуальным использование Интернета в системе обучения РКИ и обеспечивают на сегодняшний день наиболее эффективную выработку всех видов речевой деятельности, и аудирования в частности. Кроме того, использование интернет-технологий и подкастов в обучении РКИ демонстрирует мобильность современной системы образования, её адаптивный характер, т. е. своевременное приспособление к инновационным технологиям.

Библиографический список

1. Азимов Э. Г. Информационно-коммуникативные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. – 2011. – № 6.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и факультетов ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – 4-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2007. – С. 161–189.
3. Гончаренко Н. В. Информационные технологии в обучении русскому языку как иностранному // Профессионально направленное обучение русскому языку иностранных граждан : сб. мат-лов III междунар. науч.-практ. конф. Т. 1. – М., 2012. – С. 69–73.
4. Колчина А. И. Принципы обучения аудированию через систему Интернет // Лингвистика и методика обучения иностранным языкам : сб. науч. тр. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. – Вып. 2.
5. URL: www.tasteofrussian.com.

© Гончаренко Н. В.